Sprawozdanie statystyczne za miesiąc listopad 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour novembre 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* (700 + mm)	Ciepłota *Température* (C°): średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* (mm)	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne* (%)	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) (0—10)	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* (g *heures*)	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* (mm)	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) (godz. 8 rano — *h. 8 du matin*)	Ciepłota *Température* C°[6])
1	49·27	7·10	13·0	1·3	6·67	87·0	— 0	E. 10	N. E. 1	4·0	7·3	0·15	Mg. Sz.	—142	—
2	51·90	2·68	7·2	0·2	5·37	96·7	— 0	N. E. 13	E. N. E. 2	8·3	—	0·17	Mg. Sz.	—176	—
3	51·50	2·55	6·6	0·1	5·13	88·3	E. N. E. 10	N. N. E. 16	E. N. E. 16	6·7	0·7	—	Mg.	—196	—
4	46·34	0·02	4·3	—2·7	3·73	81·0	E. N. E. 11	N. N. E. 16	E. 20	0·0	8·6	—	Sz.	—218	—
5	42·01	0·00	4·3	—3·3	3·87	83·3	N. E. 9	N. E. 9	N. E. 4	0·0	7·5	—	Sz.	—232	—
6	42·23	1·35	3·3	—2·9	4·60	92·3	E. N. E. 1	N. E. 6	— 0	10·0	—	2·34	Mg. Sn. D.	—243	—
7	44·57	3·15	6·2	0·3	5·63	97·0	N. W. —	S. S. W. 1	— 0	19·7	—	1·73	Mg. D.	—250	—
8	43·06	6·38	11·4	0·8	6·47	88·7	E. S. E. 3	N. E. 8	E. N. E. 11	7·7	6·0	—	Mg.	—253	—
9	42·21	7·68	14·5	1·7	6·70	84·0	N. N. E. 1	E. N. E. 6	N. 1	7·0	3·0	—	R.	—258	—
10	46·70	8·82	15·0	4·5	6·97	80·0	N. W. 4	N. E. 3	— 0	1·7	9·3	0·03	Mg.	—265	—
11	47·23	7·35	12·7	0·3	6·93	90·7	E. N. E. 1	N. E. 9	E. N. E. 2	3·7	5·7	0·08	Mg. Sz.	—270	—
12	44·91	10·28	18·2	4·1	7·60	81·0	N. E. 7	S. E. 8	— 0	2·7	7·4	—	Mg.	—273	—
13	45·87	7·30	12·8	3·4	6·77	86·7	— 0	E. 6	N. E. 1	2·3	7·3	0·06	Mg. Sz.	—277	—
14	50·19	3·48	8·5	0·9	6·27	93·0	W. S. W. 1	E. N. E. 8	N. N. W. 1	6·7	5·4	0·03	Mg.	—279	—
15	50·00	0·70	6·1	—0·7	4·77	97·3	E. N. E. 3	N. E. 7	E. N. E. 1	10·0	—	0·28	Mg.	—282	—
16	46·76	0·40	4·5	—2·9	4·20	89·0	— 0	E. 2	E. 1	4·0	4·7	0·11	Mg.	—286	—
17	41·70	2·10	8·5	—4·2	4·07	75·3	E. 6	E. 13	N. E. 8	0·0	7·9	—	Sad. Sz.	—287	—
18	39·35	2·72	9·8	—2·3	4·50	79·7	E. S. E. 3	E. 16	E. N. E. 11	9·0	4·8	3·42	Mg. D.	—289	—
19	43·94	1·82	3·5	0·8	4·90	92·7	N. 3	N. E. 11	E. N. E. 20	10·0	—	4·14	D.	—289	—
20	46·61	2·08	5·5	0·3	4·83	88·7	E. N. E. 14	N. E. 19	N. E. 13	8·0	4·3	—	—	—288	—
21	42·52	4·55	8·5	0·7	4·90	76·3	E. N. E. 18	E. S. E. 19	E. N. E. 10	8·0	4·3	0·08	Sz. D.	—285	—
22	39·85	3·68	6·2	+2·7	5·10	84·3	N. E. 6	N. E. 3	N. E. 9	10·0	—	5·20	D.	—287	—
23	35·68	1·02	2·9	—0·2	4·43	89·3	N. E. 11	W. 7	S. W. 2	10·0	—	6·12	D. Mg. Sn.	—287	—
24	40·75	3·15	4·5	+0·8	4·67	81·7	S. W. 1	S. 3	S. 2	10·0	—	—	Mg.	—270	—
25	42·67	1·65	3·7	—0·2	4·30	83·7	W. 11	W. N. W. 10	W. 16	6·0	3·6	—	Mg. Sz.	—251	—
26	42·40	1·30	1·8	0·0	4·60	92·3	W. S. W. 9	W. S. W. 11	W. 9	9·7	—	7·96	Mg. Sn. D.	—256	—
27	41·68	2·75	4·0	—0·4	4·87	87·3	W. 15	W. S. W. 13	W. 10	10·0	—	0·27	Mg. D.	—262	—
28	41·61	2·12	5·8	0·9	4·37	79·3	S. W. 3	S. W. 14	S. 8	5·7	2·5	0·03	Mg. Sn. D.	—237	—
29	35·95	5·25	6·5	0·4	5·67	84·7	W. 15	W. 10	W. S. W. 8	10·0	—	1·31	Mg. D.	—240	—
30	39·63	4·65	7·5	2·7	5·40	84·0	— 0	S. E. 3	— 0	10·0	0·1	1·23	D.	—251	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	43·97	3·66	7·58	+0·26	5·27	86·51	5·53	9·33	6·23	6·7	Suma 98·4	Suma 34·74	—	—256	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux.*

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	23	19	3	1	—	20	17	3	—	—	111	322	23	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—
V Kleparz	3	3	—	—	—	1	1	—	—	—	12	35	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	28	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	3	1	2	—	—	1	1	—	—	—	13	37	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	4	4	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	2	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	5	5	—	—	—	3	3	—	—	—	30	96	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	5	4	1	—	—	31	70	8	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	3	15	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	3	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	5	12	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	1	—	1	—	2	2	—	—	—	7	18	6	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / Causes des changements	grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter. / sans étages	1 piętr. / étage(s)	2	3	4 i +	inne realn. / autres bâtisses	Razem — Total	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	35	5	4	3	4	5	—	1	57	—	—	—	1	3	1	—	5	—	3	3	—	3	—	13	—	10	2	3	—	5	5
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	7	5	2	—	—	1	—	1	16	—	—	—	1	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	3	—	4	—	1	—
Egzekucja — *Exécution*	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	2	—	—	3	1	—	—	8	1	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—
Razem — *Total* . . .	44	13	6	4	7	7	—	2	83	1	—	1	3	6	1	—	5	—	8	4	—	5	—	14	—	13	2	7	2	6	5

(Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*; Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*)

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 237.532 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 106.052 — kobiet / *femmes* 131.480 — chrześcijan / *chrétiens* 176.169 — żydów / *israélites* 61.363

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 172 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 186 — zgonów / *décès* 227 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 41

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 8·69 — urodzin / *naissances* 9·40 — zgonów / *décès* 11·47 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 2·07

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	138	—	—	—	1	—	139	11
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	2	—	—	—	—	3	1
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque* . .	—	—	—	29	—	—	29	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	139	2	—	29	1	1	172	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	13	—	—	—	—	—	—	13

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	156	2	—	158	12
Wdowi — *Veufs* . . .	10	3	1	14	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	1
Razem — *Total* .	166	5	1	172	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	12	1	—	—	13

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	59	51	15	11	136	82	2	—	—	—	2	5	76	62	138	87	1	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	20	16	6[2])	7[2])	49	16	1	—	—	—	1	1	27	23	50	17	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	80	67	21	18	186[3])	—	3	—	—	—	3	—	104	85	189	—	1	1	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	50	36	7	6	—	99	3	2	1	—	—	6	61	44	—	105	1	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 6 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z 1931. — *Dont 1 fille de 1931.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	27	38	65	—	1	1	1	—	1	5	6	11	—	—	—	—	—	—	33	45	78	49
Małżeński — *Mariés*	46	20	66	—	—	—	—	—	—	21	4	25	—	—	—	—	—	—	67	24	91	59
Wdowi — *Veufs*	8	36	44	—	—	—	—	—	—	5	7	12	—	—	—	—	—	—	13	43	56	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	83	94	177	—	1	1	1	—	1	31	17	48	—	—	—	—	—	—	115	112	227	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* .	47	43	90	—	—	—	—	—	—	17	11	28	—	—	—	—	—	—	64	54	—	118

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence ha ituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthematique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kila — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe: M. — H.	—	—	—	—	2	—	3	—	—	15	—	1	—	—	10	2	—	2	—	3	—	8	2	19	3	1	9	5	3	3	—	1	4	2	—	—	—	2	5	5	2	2	1	115	64
Płeć / Sexe: K. — F.	1	—	—	—	4	—	—	1	—	9	2	1	—	2	12	1	—	1	—	2	—	8	3	16	9	1	8	3	2	—	1	3	4	—	—	—	1	3	8	4	—	1	1	112	54
Płeć / Sexe: Razem — Total	1	—	—	—	6	—	3	1	—	24	2	2	—	2	22	3	—	3	—	5	—	16	5	35	12	2	17	8	5	3	1	4	8	2	—	—	1	5	13	9	2	3	2	227	118
0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	2
0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	3
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 roku / 0 à 1 an — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	9	7
0 do 1 roku / 0 à 1 an — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	9	4
1 do 4 lat / 1 à 4 ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
1 do 4 lat / 1 à 4 ans — Dz. — F.	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	9	6
5 „ 9 „ — Chł. G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
5 „ 9 „ — Dz. F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
10 „ 14 „ — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10 „ 14 „ — Dz. F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
15 „ 19 „ — M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „ — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	1
20 „ 29 „ — M. H.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	11	15
20 „ 29 „ — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	8	13
30 „ 39 „ — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	9	9
30 „ 39 „ — K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	8
40 „ 49 „ — M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	9	11
40 „ 49 „ — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
50 „ 59 „ — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	8
50 „ 59 „ — K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	2
60 „ 69 „ — M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	6	1	1	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	4
60 „ 69 „ — K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	7	—	—	1	—	1	—	1	—	5	1	—	1	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	26	5
70 i + / et + — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	—	1	—	2	—	11	1	—	6	2	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	37	3
70 i + / et + — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	6	—	6	7	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	32	3
niewiadomy / inconnu — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy / inconnu — K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	—	—	10	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	2	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	15	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	3	—	3	3	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	22	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	13	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	3	—	—	1	—	1	—	3	1	7	—	—	6	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	38	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	12	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	11	
XX Dąbie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
XXI Płaszów	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XXII Podgórze	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	2	1	6	1	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	26	
Razem — Total	1	—	—	—	6	—	3	1	—	24	2	2	—	2	22	3	—	3	—	5	—	16	5	35	12	2	17	8	5	3	1	4	8	2	—	—	1	5	13	9	2	3	2	227	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	6	—	3	—	—	9	1	1	—	2	6	3	—	—	—	3	—	3	4	8	4	1	7	4	1	3	1	2	4	1	—	—	—	3	—	2	1	2	1	87	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich / de communes voisines	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	6	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3	—	27	
z innych miejsc / d'autres lieux	2	1	—	1	3	—	2	—	—	7	3	1	—	1	9	5	—	2	—	3	2	1	3	7	—	—	1	3	1	1	—	9	—	1	—	—	8	5	1	2	2	3	1	91	
Razem — Total	4	1	—	1	3	—	2	—	—	10	5	1	—	1	12	5	—	3	—	3	2	1	3	9	1	—	7	4	1	1	—	10	—	1	—	1	8	6	1	2	2	6	1	118	
z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	4	1	—	1	3	—	2	—	—	9	5	1	—	1	12	5	—	3	—	3	2	—	3	7	1	—	7	4	1	1	—	10	—	—	—	1	8	6	—	2	2	4	1	110	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,096.805	59	5,071.956	39	24.849	20	5,170.396	36	5,084.073	86	86.322	50

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
701.147	23.372	25.087	19.318	95·4	702.112	23.404	95·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
823.130	822.730	221.675	572.998	20.000	8.057

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.065	49.751	45.614	709.852	29.027·10	3.134	13.827·55	1.567	1.763·97	44.618·62
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	18	814	1.662	7.826	280·38	29	71·63	18	9·20	361·21
	ubyło *moins*	—	460	1.260	5.452	246·50	24	82·76	6	14·91	344·17
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.083	50.105	46.016	712.226	29.060·98	3.139	13.816·42	1.579	1.758·26	44.635·66

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wysupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
55	11	44	171	72	99	210	76	134	28	18	10	17	8	9	31	11	20	7	4	3	117	28	89	10	7	3	16	7	9

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. Nombre d'ordre	Rodzaj przestępstwa Nature des crimes et délits	Liczba — Nombre: wypadk. donies. de cas déclarés	Liczba — Nombre: osób zatrzyman. de personnes arrêtées
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	18	4
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	2	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	8	2
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	18	6
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	1	1
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	205	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	2	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	1	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	2	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	15	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	1
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	4	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	39	9
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	42	9
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	32	10
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	14	1
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	140	33
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	—	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	404	95
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	17	1
45	Oszustwo — *Fraude*	113	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	8	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	201	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	149	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	5	2
	Razem — *Total*	1443	180

Liczba bieżąca Nombre d'ordre	Rodzaj przekroczenia Nature des contraventions	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	21
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	89
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	43
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	27
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	55
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	19
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	27
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	206
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	142
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	60
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	88
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	4
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	18
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	109
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	42
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	2
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	20
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	2
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	7
	Razem — *Total*	984

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	2
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	4	4	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	3	—	—	1	—	1	3	—	1	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	4	2	4	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	14
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
IV Piasek	—	7	6	7	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	26
V Kleparz	—	3	6	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	15
VI Wesoła	—	2	2	10	—	1	3	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	21
VII Stradom	—	3	—	4	—	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
VIII Kazimierz	—	1	—	29	—	2	9	8	—	—	—	—	5	—	—	2	—	—	—	56
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
X Zakrzówek	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XI Dębniki	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie	—	—	1	6	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	10
XIII Zwierzyniec	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIV Czarna Wieś	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	3	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
XVI Łobzów	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVII Krowodrza	—	2	10	5	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
XVIII Warszawskie	—	1	1	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIX Grzegórzki	—	—	21	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
XX Dąbie	—	—	10	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XXI Płaszów	—	—	—	4	—	—	3	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
XXII Podgórze	—	2	2	17	—	—	9	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	35
Razem — *Total*	—	29	67	98	1	9	51	19	—	—	—	—	14	1	1	7	2	—	—	299
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	98	1	5	39	—	—	—	—	—	5	—	1	7	—	—	—	156
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	1	2	—	2	7	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	17
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	—	10	3	9	12	—	—	—	—	1	3	—	—	8	—	1	2	50
razem — *total*	—	2	1	12	3	11	19	—	—	—	—	1	5	—	—	9	—	1	3	67
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	1	12	3	11	18	—	—	—	—	1	5	—	—	8	—	1	2	63

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	5217	19	24	167	65	102	109	40	69	110	40	70	14	7	7	152	58	94
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	1795	22	14	59	27	32	22	8	14	14	8	6	8	5	3	59	22	37
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	3237	19	40	101	37	64	71	29	42	79	28	51	6	2	4	87	36	51
Izolacyjny — *D'isolement*	10	185	8	19	7	1	6	16	3	13	17	4	13	—	—	—	6	—	6
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3665	3041		624
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1790	1389	—	401
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1875	1652		223

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.798	2.331	990	477	855

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	357	—	—	194	91	—	2	19	—	—	—	33	3	345	12
W mieszkaniu — *Dans les logements*	217	—	—	136	63	—	1	10	—	—	—	1	2	213	4
W zakładzie — *Dans l'établissement*	140	—	—	58	31	—	1	9	—	—	—	32	1	132	8

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
523	182	341	1407	954	198	54	201	1344

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.142	14	162	1.128	670	689	407	32	24	8	96	459	3	4	24	8	211	23	—	4	296	18	415

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	252	36
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	56	28
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	893	136
Masło — *Beurre*	12	6
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	6	4
Mąka — *Farine*	13	7
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	10	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy męs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	2
„ jarzynowe — „ *de legumes*	3	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	4	3
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	6	3

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	2
Sól — *Sel*	7	1
Cukier — *Sucre*	4	—
Kawa — *Cafe*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	16	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	4	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Naczynia do przechowywania żywności *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	6	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Razem — *Total*	1.331	243

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	3	1	6	12	3	8	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	92	85	93	38	308	346	4	155	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	205	134	172	135	646	1590	32	244	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	169	61	105	152	487	15	9	1706	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	193	—	5	29	227	4	—	483	751
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	88	3	23	58	172	3	—	2135	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	749	283	401	413	1846	1970	48	4731	751
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	723	265	261	374	1623	1966	44	4529	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	20	18	101	29	168	4	4	45	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	—	25	8	39	—	—	121	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	9	2	11	—	—	36	751
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	5	—	5	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	749	283	401	413	1846	1970	48	4731	751
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	721	265	258	374	1618	1966	44	4529	30

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	139.815
z wołów — *de boeufs*	63.453
z krów — *de vaches*	67.002
z jałówek — *de veaux d'un an*	72.284
z cieląt — *de veaux*	62.267
ze świń — *de porcs*[1]	660.357
z owiec — *de brebis*	2.068
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2]	56.200
Razem — *Total*	1,123.446

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	67.020
„ cielęcego — *veau*	35.380
„ baraniego — *mouton*	9.637
„ wieprzowego — *porc*	33.131
Razem — *Total*	145.168
wędlin — *viande fumée*	10.091
słoniny — *lard*	6.032
podrobiu — *tessure*	443
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	3.446

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 60.466 kg. [2]) 53.320 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	—	—	—	—	—	—
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·37	0·37	0·37	0·37	—	0·37
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·11	0·11	0·10	0·10	—	0·11
Cebula — *Oignons*	„	0·24	0·28	0·28	0·28	—	0·27
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·08	0·07	0·10	0·10	—	0·09
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·11	0·10	0·10	—	0·11
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·35	—	0·31
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·60	0·60	0·65	0·70	—	0·64
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·45	—	—	—	—	0·45
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·90	0·90	0·90	1·00	—	0·93
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·10	3·10	3·05	—	3·11
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2·80	2·80	2·75	—	2·79
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·11	0·11	0·12	0·12	—	0·12
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·60	—	1·75
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·40	—	1·55
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·35	2·63	2·75	2·75	—	2·62
Gęsi — *Oies*	„	4·00	3·88	3·75	3·75	—	3·85
Indyki — *Dindons*	„	5·75	6·00	6·00	6·00	—	5·94
Kaczki — *Canards*	„	3·00	2·75	2·50	2·50	—	2·69
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	2·50	2·50	—	2·50

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·60	1·60	1·65	1·70	—	1·64
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·35	3·20	3·20	—	3·31
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·20	—	3·35
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·40	3·40	3·40	3·20	—	3·35
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·40	—	2·55
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	2·80	—	2·95
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·40	—	2·55
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·26	1·26	1·26	1·26	—	1·26
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*		1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·40	—	1·33
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18·38	18·50	18·75	18·75	—	18·60
Żyto — *Seigle*	„	14·00	14·00	14·00	14·20	—	14·05
Jęczmień — *Orge*	„	14·50	14·50	14·50	14·38	—	14·47
Owies — *Avoine*	„	15·25	15·00	15·00	14·63	—	14·97
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	17·25	—	17·25
Proso — *Millet*	„	13·50	13·50	13·50	13·50	—	13·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	43·00	43·50	43·50	43·50	—	43·38
Groch — *Pois Victoria*	„	36·00	36·00	36·00	35·50	—	35·88
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	17·25	17·00	17·00	16·50	—	16·94
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	24·75	26·00	26·00	26·00	—	25·69
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	23·50	24·50	24·50	25·00	—	24·38
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·75	24·50	23·50	23·00	—	23·19
Fasola klockowa — *Haricots*	„	23·50	24·50	24·50	25·00	—	24·38
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	—	—	—	30·50	—	30·50
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·50	23·50	23·50	23·25	—	23·44
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	23·75	23·75	23·75	23·50		23·69
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	21·50	21·50	21·50	21·50	—	21·50

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·75	4·50	5·00	5·00	—	4·81
Siano — *Foin*	„	7·00	6·75	7·00	8·00	—	7·19
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·50	4·50	4·50	4·75	—	4·56
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	4·25	4·25	—	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·51	0·45	0·45	0·45	—	0·47
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·61	0·60	0·65	0·62	—	0·62
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·56	0·53	0·55	0·54	—	0·55
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·70	0·69	0·65	0·67	—	0·68
„ cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·11	1·16	1·11	1·11	—	1·12
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·95	0·97	1·00	0·98	—	0·98

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·08	1·06	1·08	1·00	—	1·06
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·52	0·54	0·59	0·50	—	0·54
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·15	1·08	1·01	1·03	—	1·07
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·80	0·86	0·85	0·78	—	0·82
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·70	—	3·55

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień / *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień / *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) / *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień / *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	197	161	36	—	86	79	5	2	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	1	4	—	4	—	4	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	32	6	26	—	5	5	—	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	127	127	—	—	67	67	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	4	2	—	2	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	7	7	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mies. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3]): z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
88.811	7.010	6.749	89.072	—	63.851	28.246	25.338	2.908	35.605	34.225	1380	904	2	31	110

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
48,785.501·92	937.770·80	8031	2,694.988·04	—	—	4715	2,482.491·87	95	10.471·91	48,997.998·09	927.298·89

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*: zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*: listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*: w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*: liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	Czeki *Chèques*: liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*								wpłacono — *versés*			
3,289.664	120.275	3.880	4.485	55.743	14.339	2,508.111	38.635	37.693	3,385.579	57.204	10,103.777
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
3,516.683	140.134	3.135	2.969	42.075	5.303	225.123	347	73.578	29,211.105	20.178	1,483.488

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.563	17.435·09	74·525	6.125	68.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.108	200·960·19	2·932	1.283	300	95.965	42.076	53.619

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	33·743	1,283.970[3])	1.439	77	19	259	31.712	864	269.526	258.374	11.152
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	142.000	261	—	—	—	6.726	—	37.012	37.012	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2·698	131.200	240	46	—	—	6.452	—	35.672	35.672	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	253.400	330	—	—	248	5.326	496	75.649	68.016	7.633
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	10.000	60	31	—	—	2.207	—	8.950	8.950	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogiska*	4.147	74.800	145	—	—	—	3.190	—	27.673	27.673	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	120.800	233	—	—	—	4.194	—	46.373	46.373	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	6.045	6.800	8	—		2	112	11	1.548	1.403	145
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	106.400	162	—	19	9	3.505	357	36.649	33.275	3.374

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 438.570 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 438.570 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.